**ਪੰਜਾਬੀ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Slide** | **Audio** | **Translation** |
| PA\_PSA 2\_01 | I was driving down the highway when I got pulled over. On top of that, I thought I had my license on me but couldn’t find it anywhere. The officer handed me a ticket with a Notice to Appear in court. I remember thinking, “How am I going to explain this in English?” I was afraid I wouldn’t be able to tell the judge my side of the story. | ਮੈਂ ਫ੍ਰੀਵੇ ਤੇ ਗੱਡੀ ਚਲਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ਜਦੋਂ ਪੁਲਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੁਕਣ ਲਈ ਕਿਹਾ। ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਹੀ, ਮੈਨੂੰ ਲਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਲਸੰਸ ਹੈ ਪਰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ। ਅਫ਼ਸਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ ਹੋਣ ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਟਿਕਟ ਫੜਾ ਦਿੱਤੀ। ਮੈਂ ਸੋਚ ਰਿਹਾ ਸੀ, "ਮੈਂ ਇਸ ਗੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕਿਵੇਂ ਸਮਝਾਵਾਂਗਾ?" ਮੈਨੂੰ ਡਰ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਜੱਜ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਲ ਦੀ ਕਹਾਣੀ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕਾਂਗਾ। |
| PA\_PSA 2\_02 | Many of us never expect to be involved in a legal matter. But if you ever need to appear in court anywhere in California—for any reason—you have the right to ask for a free interpreter. A court interpreter is fluent in English and in Punjabi and is trained in legal terminology to make sure you can communicate with the judge and get the information you need.  | ਸਾਡੇ ਚੋਂ ਬਹੁਤੇਰੇ ਕਦੀ ਵੀ ਕਿਸੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਮਸਲੇ ਵਿੱਚ ਉਲਝਣ ਦੀ ਉਮੀਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਲੇਕਿਨ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਵਿੱਚ ਕਿਧਰੇ ਵੀ ਕਿਸੇ ਵੀ ਕਾਰਨ ਤੋਂ ਕਦੀ ਵੀ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਜਾਣਾ ਪਵੇ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਫ਼ਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ। ਇੱਕ ਅਦਾਲਤੀ ਦੁਭਾਸ਼ਿਆ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਮੁਹਾਰਤ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜੱਜ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਲੋੜਵੰਦ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ ਵਿੱਚ ਸਿਖਲਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।  |
| PA\_PSA 2\_03 | When I went to court, I told them I needed an interpreter. I was able to get the information I needed and could explain to the judge exactly what happened in Punjabi. | ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਲੋੜੀਂਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਮਰੱਥ ਸੀ ਅਤੇ ਜੱਜ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਸਮਝਾ ਸਕਦਾ ਸੀ ਕਿ ਕੀ ਹੋਇਆ ਸੀ। |
| PA\_PSA 2\_04 | If you ever need to appear in court, ask for a free interpreter. If you need other help, ask the court for assistance in your language.  | ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਦੀ ਵੀ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਜਾਣਾ ਪਵੇ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਮੁਫ਼ਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੋ।  |
| PA\_PSA 2\_05 | This message was brought to you by the Judicial Council of California.  | ਇਹ ਸੰਦੇਸ਼ ਜੁਡੀਸ਼ੀਅਲ ਕੌਂਸਲ ਔਫ਼ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦੀ ਨਿਆਂਇਕ ਕੌਂਸਲ) ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲਿਆਂਦਾ ਗਿਆ ਸੀ।  |